

Février 2006

BONNE ANNÉE !

Alors que 2006 est déjà bien engagée, nos collègues chinois entament tout juste la nouvelle année lunaire — l'année du chien. Où que vous soyez, le Conseil de la FIT vous souhaite une année heureuse et très fructueuse !

Cotisations 2006

Tous les organismes membres de la FIT ont maintenant reçu leur avis de cotisation de 2006. Un paiement rapide aidera à préserver l'équilibre des comptes de la FIT.

Plan d'action 2005 – 2008

Le Bureau de la FIT s'est réuni au Secrétariat de la FIT à Montréal en novembre, en plus d'assister à la conférence commune de deux associations membres, l'American Literary Translators Association (ALTA) et l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada (ATTLC). Dans la foulée des débats de politique du Congrès statutaire de 2005, le Bureau de la FIT a fixé les objectifs fondamentaux suivants pour 2005–2008 :

- Nouer des liens de collaboration avec l'Académie africaine des langues
- Intensifier le travail visant à faire mieux respecter les droits des traducteurs et interprètes en zones de conflit
- Renforcer la coopération sur plusieurs plans, notamment avec les organismes de défense des droits de reproduction (IFRRO et OMPI), l'UNESCO et l'Union européenne
- Lancer la carte d'identité de la FIT
- Affermir la situation financière de la FIT
- Consolider l'effectif et accroître le nombre de membres
- Attirer l'attention sur les traducteurs lors des grandes foires du livre
- Poursuivre les séminaires sur les droits d'auteur de la FIT
- Suivre l'évolution des normes de traduction et d'interprétation et du statut de la profession
- Développer les statuts et les méthodes régissant la FIT
- Accroître la visibilité de la FIT, développer les communications et améliorer la diffusion de l'information
- Préparer le XVIII^e Congrès mondial de la FIT sous les auspices de l'Association des traducteurs de Chine

Il s'agit surtout d'objectifs à long terme qui approfondissent le travail accompli par les Conseils précédents.

Journée mondiale de la traduction

Cette année, le thème est *Plusieurs langues — Une profession*. Un communiqué de presse a été rédigé et envoyé aux organismes membres de la FIT. Il sera bientôt affiché dans le site Web de la FIT.

Le comité des droits humains de la FIT a publié un communiqué de presse dénonçant le sort terrible des traducteurs et interprètes irakiens. Il a été envoyé aux organismes membres de la FIT et sera bientôt affiché dans le site Web de la FIT. Nous vous encourageons à diffuser largement cette information.

Prochaines réunions

Le Bureau de la FIT se réunira à Bruxelles, en Belgique, le samedi 18 mars et le dimanche 19 mars. Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser au Secrétariat de la FIT ou à la Secrétaire générale.

Le vendredi 25 août, le South African Translators' Institute (SATI) célèbre son 50^e anniversaire à Johannesburg, lors d'une conférence à laquelle il a invité le Conseil de la FIT.

En 2006, le Conseil de la FIT se réunira à Johannesburg, en Afrique du Sud, immédiatement après la conférence du SATI, le samedi 26 août et le dimanche 27 août.

February 2006

HAPPY NEW YEAR!

We have now made good inroads into 2006, whereas our Chinese colleagues are just welcoming in the new Chinese lunar year — the Year of the Dog. The FIT Council wishes everyone a year of good fortune and much success!

Dues for 2006

All FIT member organizations have now received their statement for 2006. Prompt payment would be appreciated so that the FIT accounts remain balanced.

FIT Action Plan 2005 – 2008

The FIT Executive Committee met at the FIT Secretariat in Montreal in November, and also attended the joint conference of two FIT members associations, the American Literary Translators Association (ALTA) and the Literary Translators Association of Canada (LTAC). Following up on policy discussions held at the 2005 Statutory Congress, the FIT Executive Committee set these central goals for 2005–2008:

- Establishment of cooperation with the African Academy of Languages
- Intensification of work to improve translators' and interpreters' human rights in conflict areas
- Deepening of cooperation on many fronts, especially with rights' organizations (IFRRO and WIPO), UNESCO, and the European Union
- Launching of the FIT ID card
- Reinforcement of FIT's finances
- Solidification and expansion of the current membership base
- Gaining attention for translators at major book fairs
- Continuation of the FIT copyright seminars
- Monitoring of the situation regarding standards for and status of the translation and interpreting professions
- Further development of the statutes and procedures governing FIT
- Increasing FIT visibility, development of FIT communications, and improved dissemination of information
- Preparation of the XVIII FIT World Congress under the leadership of the Translators Association of China

These are mostly long-range goals that build on, and deepen, the work of the previous Councils.

International Translation Day

This year's theme is *Many Languages — One Profession*. A press release has been drawn up and sent to FIT member organizations. It will soon be available on the FIT website as well.

The FIT Human Rights' Committee has prepared a press release publicizing the dreadful plight of Iraqi translators and interpreters. It has been sent to FIT member organizations and will be posted on the FIT website shortly. We urge you to disseminate this information widely.

Upcoming Meetings

The next FIT Executive Committee will be held in Brussels, Belgium on Saturday, 18 March and Sunday, 19 March. Additional information is obtainable from the FIT Secretariat or the Secretary General.

The South African Translators' Institute (SATI) celebrates its 50th anniversary on Friday, 25 August and will mark the occasion by holding a conference that day in Johannesburg. SATI has invited the FIT Council to attend.

The FIT Council meeting for 2006 will be held in Johannesburg, South Africa immediately following the SATI conference, on Saturday, 26 August and Sunday, 27 August.